



Nindsun'ajtam esu 'yaxpajkun, es ni mat uj kots yam n'ity tsimy yu'ugyujxm ja Nindsun'ajtam, es nik madanu mat ja Diosu myak'ajtan ja ayo'on jotmay di'ibu yajpatp ja'agyujxm ja oybyu ayuk. <sup>9</sup> Dios oj xyajnutsokam es oj xytyukniwo'om es njiky'ajtam wa'ats, kyaj ko naty ti tu ndu'unam oy, ja'a du'un mat ko du'un ttuknibujtaku, es mat yu'ugyujxmu Kristu oj xytsyojkam extu ma natyu naxwiñudu kyakojuñum. <sup>10</sup> Tu dya'ixyudyu tyadu tsojkan ko myiñ jyajty ja nYajnutsokpu'ajtam Jesukristu, di'ibu myumadak ja o'kan, es yu'ugyujxm ja oybyu ayuk yajxon yajkajxwa'xy ko yu'u xyajjikyruka'anam es xmyo'oya'anam ja jiky'ajtanu winu xuu winu tiempu.

<sup>11</sup> Diósuts xywyin'ijx esuts ngajxwa'xudu tyadu oybyu ayuk, es xykyejxyuts éxtumu apóstulu esuts nya'axpukat di'ibu kyaj 'yisraelítuty. <sup>12</sup> Paatykujxmats ngu'ayowu tugekyu tyadu. Per kyajts ndsoydyuñ, mat ko nnija'abuts mats tu nbujta'aky amumdu'uk ja nwinma'añuts, es nmudajtypyats ja taly'ajtan ko yu Kristu myudajtypy ja muk'ajtan es tkuwa'anat ja tuunk di'ibuts tu xytyuknipeky extu ko myinatnam yu'u.

<sup>13</sup> Padún ja xprajkanu oybyu éxtum tu xmyudoy ma ujtsun, es jiky'at ma ja mabujkan es ja tsojkan di'ibu nmudajtam ti'igyu mada Jesukristu. <sup>14</sup> Mat ja Espiritu Santu pyudujkan di'ibu ijtp ma udsajtam, kwentu'at di'ibu Dios tu mduk'amabujtaaguty.

<sup>15</sup> Mnija'ap ko nidugekyu di'ibaty tso'ondup ma yu Asu ñaxwiñudu xyñikáktats, es extu yu Fijelu esu Ermójunus. <sup>16</sup> Wa'an ja Dios tmudaty ja pa'ayo'on ma ja di'ibu tsunaaydyup ma ja

Onesífuru jyuun tyujk, mut ko kanak ókuts xyñimiiñ es oj dyajkujka ja n'aá njótats, es kyaj tsyoyduuñ óyats nja'ijty tsimy. <sup>17</sup> Nik ni'igü ko jyajty Romü, nétats oj xy'axta'ay extü kots xupyaty. <sup>18</sup> Wa'anü Nindsün'ajtam Jesús myo'oyuty ja pya'ayo'on ko myínat jatugok. Mij mnija'ap yajxon nü'un oj xy-jantsypyudujküm jap Éfesü.

## 2

### *Wi'ixü Timotee tmádánat ja ayo'on Jesukristükujxm*

<sup>1</sup> Es mij Timotee, di'ibats n'u'un kniwaampy, madat ja majaá kunu'xungujxm di'ibü nmudajtam ko n'ijtam ti'igyü mut ja Jesukristü. <sup>2</sup> Ja áá ayuk di'ibü tü xymudoy ngajxyuts mayja'ay windum, tuknirük mij yü ja'ayuty di'ibü junaamp tüy'ajtan es mbaat dya'uxpeky ja wiink ja'ayuty óknüm.

<sup>3</sup> Dü'un éxtüm tu'ugü soldaadü tmamada'aky ja ayo'on, nandü'un mij mamada'ak ja ayo'on Jesukristükujxm. <sup>4</sup> Pes ni tu'uk di'ibü soldaadü'ajtp tkatuktükü wiink ja'ayadyü tyu'unün, tyim'awijxupy es tkuydyúnat ja wyindsünü 'yana'amün. <sup>5</sup> Nandü'un jajtrü dü'un yü pyü'kkijxyübü, kyaj t'axajü ja myay'aty pün kyaj tkuydyún éxtüm ya'ane'emy. <sup>6</sup> Nandü'un ja ja'ay di'ibü kamduump myudajtypy ja tüy'ajtan es jayjrp trüküt ja pøjta'aky. <sup>7</sup> Yaj'yo'oy ja mjot mwinmä'añ di'ibats ngajxupy, esü Nindsün'ajtam yü'ü mduknijáwudüp yajxon tügekyü.

<sup>8</sup> Jamyats ja Jesukristü, di'ibü jikyryujk óknüm ko 'ye'ky, es ko yü'ü tyümp'ajt 'yaats'ajtü ja

rey Davit. Tyaadu du'un ja oybyu ayuk di'ibuts uj ngajxwa'xypy. <sup>9</sup> Mut yu'uguyjxm tyaadu di'ibuts ngajxwa'xypy, nyajkejxy nyajnajxypyats ja ayo'on, extu ijtputs kuwuuñ mut ja kadenu éxtam tu'ugu axak ja'ay. Per ja Diosu 'yayuk di'ibuts ngajxwa'xypy, kyaj 'yity kuwuuñ mut ja kadenu. <sup>10</sup> Paadyuts nyajkéxy nyajnáxyuts tugekyu es ttuk'oy'áttat di'ibáty ja Dios wyin'ijx, es yu'ujuty tmadáttat ja nitsokun di'ibu ja'ay myudajttap ko ti'igyu 'yittu mudu Jesukristu, ja nitsokun di'ibu winu xuu winu tiempu es mut ni'igu maj'ajtun.

<sup>11</sup> Tyaadu du'un tuya'ajtun:

Pun tu n'o'kam mut yu'u, nandu'un najx njiky'ajtam mut yu'u.

<sup>12</sup> Pun nmuduna'ayam ja ayo'on, najx nyajku-tujkam nandu'un mut yu'u.

Pun n'axtjúm yu'u, xy'axtjúm nandu'un yu'u.

<sup>13</sup> Pun kyaj nguudyu'unum ja n'ayuk'ajtam ma yu Kristu, yu'u sitay kyuydyiimpy ja 'yayuk ma adsajtam,

ja'a ko kyaj mbaat yu'u tkanitanu ja 'yayuk.

### *Muduumbu di'ibu Dios 'yoyja'ap*

<sup>14</sup> Tukjamyatstu tyaadu es tuknipaktu Nindsun'ajtamgyujxm, es tmastu'uttat ja naygyajxytsyiigu mudu ayuk di'ibu ni madsoo kyatuñ. Yu'u je'eyu yajma'ttap di'ibáty myudoodap. <sup>15</sup> Tun extu mbaat xytyuk'oybyudsemy Dios windum, éxtam tu'ugu oybyu muduumbu di'ibu kyaj tii di'ibu tyuktsoydyúnap, di'ibu oy tuk'uxpajkp ja ayuk tuya'ajtanbu.

<sup>16</sup> Katu xypyagajxy yu ayuk di'ibu kyaj tyuñ, mut ko di'ibu pyagajxtap

kyā'adu waanu ni'igu mā ja peky ko tiempu ñaxy. <sup>17</sup> Pes ja 'yaxpɔjkanuty kyajaaju éxtam ja pu'utsan kyajaaju. Yu'u du'ambadyu du'un tadu nimajtskruty ja Imeneeu esu Filetu. <sup>18</sup> Tu yu'u tmastu'uttu ja tɔy'ajtɔn. Du'un jyuna'andu ko ja jikyɔpɔjkan tɔ ñaxy, es du'un dyajjít dyajma'attu naaguty ja myubɔjkan. <sup>19</sup> Per kyaj mbaat dyaj'yu'xtu ja Diosu tyu'ajtɔn, mut ko Dios tɔ tɔɔjta'aky éxtamu potsy ɔjxu kɔkɔ esu juumbu. Mbaat njuna'anum ko Dios kyejpy ja tyɔjk mā tyadu potsy ɔjx, es mā tyadu potsy ɔjx 'yity jaaybyéty: “Yu Nindsun'ajtam 'yixy'ajtypy di'ibu yu'u jya'a'ajtypy.” Es nan kaxja'ay 'yity: “Di'ibu janándɔp ko jya'a'átyadyu Nindsun'ajtam, tsojkɔp es tmastu'utɔt ja pojɔu.”

<sup>20</sup> Pes mā tu'ugu makja'ayu tyɔjk, kyaj jy-  
atym'yu'ɔyuty tmɔdaty ja vasu esu texy di'ibu  
ooru es di'ibu platu, nan jap'ajtp ja naxtexy esu  
agujajtsunbyók; naaguty tyuñ windsu'kangyɔjxm  
es naaguty kyaj du'un tyuñ. <sup>21</sup> Di'ibu nayya'ijtɔdɔp  
wá'ats es ñayjyubékyuty mā ja axuk'ajtɔn, du'un  
yu'u éxtamu vasu esu texy di'ibu yu Nindsun'ajtam  
yajtiimpy mā otytim di'ibuty ja tuungu oybyu.

<sup>22</sup> Mastu'ut ja uná'ktɔjkɔdyu wyinma'añ. Panɔjx  
tu'ugu jiky'ajtɔn éxtam di'ibu Dios tsyejpy, di'ibu  
mabɔjkan mɔutɔu, tsojkan mɔutɔu, ti'igyu'ajtɔn  
mɔutɔu, mut tɔgekyu di'ibu wá'adsu 'yaa jyot  
twindsu'ugudu Nindsun'ajtam. <sup>23</sup> Katɔ xytyuñ  
kwentu loku madya'aky di'ibu ni madsoo kyatúñ.  
Mnija'ap ko yu'u yajmiimpy ja tsiptuunk. <sup>24</sup> Tu'ugu  
Nindsun'ajtam myuduumbu kyaj 'yítɔt tsipoty;  
ni'igu 'yoyjya'ay'átɔt oɔpyɔnuty mɔut, di'ibu

jjajtypy es ya'axpákuṭ, myǎdátap ja ma'xtujkun<sup>25</sup> es tjujwijtsǎmbítat mat ja tuda'aky'ajtǎn ja di'ibǎ nǎgoo kǎxkoop, wa'anxyǎp ja Dios tnayyajjǎmbijtpǎt ja wyinma'añ es tjaygyúkuṭ ja tǎy'ajtǎn, <sup>26</sup> wyij kyajtǎt, es dǎ'un kya'ittǎt éxtǎm mbaat njǎna'anǎm ma ja mǎjku'ugópk myǎdátýaty tsimý es tyuktuna'añǎty oytyiity éxtǎm yǎ'u ttseky.

### 3

#### *Wi'ix naty ja ja'ayǎty ko ja ayo'onxǎu tpátnǎt*

<sup>1</sup> Nijawǎ ko ma naty ttimpatnǎ myina'añ ja Jesukristǎ, byeen ayo'on mǎnt 'yaknaxǎ'añ ja xǎu tiempǎ. <sup>2</sup> Ja ja'ayǎty jǎmbijnǎdǎt adsojkrǎty, meeñ'oogǎty, mǎj kujxmǎty, nǎgoo ñǎygyyǎ'aǎxǎdǎ kǎdiinǎm pǎn, kyaj tmǎmǎdowdǎ tyǎak tyeedýaty, ni ti tkǎmǎjjǎwǎdǎ, kyaj tmǎj'ixtǎ Dios, <sup>3</sup> kyaj tmǎdattǎ ja oyjyot es ni pa'ayo'on, abi'ts, kyaj ñǎyjjǎwijtsǎmbítǎdǎ, myǎdsip tǎgekyǎ di'ibǎ oy, <sup>4</sup> yajja'ay'o'krǎty, oytyiity ttuktǎkǎdǎ, es mǎj pátǎp. Yǎ'uǎyǎ 'yǎxtǎ'ayǎndǎp ja xik awǎ'kǎk ma jyapaǎadyaty t'awdǎttǎt ja Dios. <sup>5</sup> Dǎ'un ñǎy'andǎjǎdǎt éxtǎmxyǎp myǎbǎktǎ, per kyaj tkupǎktǎ ja muk'ajtǎn ko jyiky'áttǎt éxtǎmǎ Dios ttseky.

Katǎ mǎdǎ'anmúk mǎwǎ'kmúktǎ mǎdǎ dǎ'umbǎ ja'ay. <sup>6</sup> Mat ko yǎ'uǎjǎty tyúkuṭǎ ma yǎ wiink tǎjk es t'awindumbǎkǎ'añ ja toxytyǎjǎkǎ pekymǎmǎtpǎ, di'ibǎ pawijts pawo'onǎp oytyim di'ibǎ axǎǎkrǎ winma'añǎty, <sup>7</sup> es yǎ'uǎyǎm pyǎjǎdijttǎp ja axpǎjǎkun, per ni nǎ'a nǎjx tkajaygyúkuṭǎ ja tǎy'ajtǎn. <sup>8</sup> Tyǎdǎ yedyǎjǎkǎty yǎ'u pǎyanǎjxtǎp

ja ñu'u tyu'u ja ejiptu brújaty Janus esu Jambrus, di'ibu myudsijp'ajtu ja Moisés, es yu'ujaty nandu'an tmudsip'attu ja tuy'ajtun. Tu wyinma'añdyugóydyu ma mubujkun. <sup>9</sup> Per kyaj dyajkaajut, mat ko nidugekyu ja'ayaty tnijawudut ko yu'u kyulókuty, du'an éxtum jyajtyu tadu nimajtskpu ejiptu brújaty ko tmudsijptu ja Moisés.

### *Di'ibu Paablu yaktuknipujk ja Timotee*

<sup>10</sup> Per mij mbadiimpy yajxon ja n'uxpukunuts, éxtumts njiky'aty, éxtumts tu nduknibujtaagu, éxtumtsu nmubujkun, éxtumts nma'xtíky, éxtumtsu ndsojku, éxtumts tii nyajkéxy nyajnáxy, <sup>11</sup> kots nyajpajudíty es kots n'ayoy. Mnija'ap yajxon tugekyu éxtumts uj njajty ngubejty ma yu kyajpnu Antyokiiu, Ikoñu es Listru, kots ngu'ayo'oju axuk mats nyajpajudijty. Per ja Nindsun'ajtum xyajtsókuts ma tugekyu tadu ayo'on. <sup>12</sup> Pes tuy'ajtunu'u ko nidugekyu di'ibáty jiky'atándup wa'ats ma Jesukristu, yajpajuditándup yu'u. <sup>13</sup> Peru axuk ja'ayaty esu win'u'ambaty du'añum ñajxtut waanu ni'igu o'ktáy, jya'aywyin'uandut es ñaywyin'uandut ku'um.

<sup>14</sup> Per mij, it yajxon mat ja di'ibu tu xyjaty es mat di'ibu tu xymyabeky. Mij mnija'ap pún tu mdukní'íxuty. <sup>15</sup> Pes extu tu mdimmutsku'un'k'áty tu xyñijawu ja Diosu jyaaybyajtun. Yu'u mduknijawudup es myajnujxudut ma ja nitsokun mat yu'ugyujxmu mmubujkun ma Jesukristu. <sup>16</sup> Dios wyinma'añmyooy ja jya'ayaty es tkuxja'ayut tugekyu ja Diosu jyaaybyajtun, es tugekyu tadu Diosu jyaaybyajtun tuump oy es nya'axpukum, nduk'ana'amum, nya'o'oyum, es

nɲajwɲjtsɯmbɲjtɯm pán éxtɯm jɲiky'átɯt tɯy'ajtɯn mɯɯt, <sup>17</sup> dɯ'ɯn ja Diosɯ jɲa'ay kexy ka'pɲy 'yɯxpáktɯt, tɲijáwɯdɯt es ttúndɯt tɯgekyɯ ja oybyɯ tsujpɯ tuunk.

## 4

<sup>1</sup> Yɯ Dios esɯ Nindsɯn'ajtɯm Jesukristɯ 'yɲjx ñɲija'adɯp éxtɯm n'anɯɯmɯ. Pes minaaɯp ja Jesukristɯ éxtɯmɯ yajkutujkpɯ es ttukkumɯdowa'añ ja jiky'ajtpɯty es ja o'kpɯty éxtɯm pɲaadyɯty nidu'uk nidu'uk. <sup>2</sup> Kajxwá'x ja Diosɯ 'yayuk es xytyukɲipáktɯt ja ja'ayɯty es tmábúktɯt, jɲjwɲjtsɯmbít, jotmɯkwɲingajxɯ es ya'ɯxpɯk ma'xtujkɯn myɯɯt. <sup>3</sup> Mɯt ko pɲaaɯp ja tiempɯ má ja ja'ayɯty kyaj tɲakymɯɯdanɯya'andɯt ja ɯxpɲjkɯnɯ oybyɯ; ja'ayɯ tyúndɯp éxtɯm ja kyujuun winmá'añty, 'yɯxtá'aydyɯp may'aampy ja ya'ɯxpɲjkɯty, per yɯ'ɯyɯ di'ibɯ yɯ'ɯjty tɲyojktɯp tmɯdoo'ita'andɯ, <sup>4</sup> es kyaj tmɯdoo'ita'andɯt ja tɯy'ajtɯn, ja'ayɯ myɯdoo'ita'andɯp oytyim di'ibɯ jekymyadya'agyɯty. <sup>5</sup> Per mij, naywyɲjts'yo'oyɯdɯ, wa'an ttimti ttimwi'ixɯty. Mɯdanɯ ja m'ayo'on. Ijtp xykyajxwá'xɯt ja oybyɯ ayuk. Tuk'ix ja ja'ayɯ Kristɯ ñɯ'ɯ tyu'u. Kuydyún yajxón mɯt ja mduunk éxtɯm ja Diosɯ myɯduumbɯ.

<sup>6</sup> Es ɯj, windsɯ'kɯnts nɲɯjxánnɯ, tyimpátɲpɲyts ja n'o'kɯn. <sup>7</sup> Tɯts nɲɯmada'aky ja tsip. Dɯ'ɯnɯts ɯj éxtɯmɯ ja'ay di'ibɯ tɯ pɲɯyɯ'kja'ty ko pɲɯyɯ'kkijxɯdɯ. Kyajts ɯj nmastu'uty ja mɯbɲjkɯn. <sup>8</sup> Es tyam xy'awɲjxpɲts ja may'aty ja'agyɯjxm kots tɯ nɲiky'aty tɯy'ajtɯn mɯɯt. Ja Nindsɯn'ajtɯm di'ibɯ pɲaye'epɲ éxtɯm pɲaadyɯty, ja'ats xymyo'oyaɯp ja may'aty ja xɯɯ ko myínɯt.



Es kyaj 'yujtsuty je'eyu, nandu'un di'ibáty ijt xoondap ko myina'añ.

*Paqablú ttuk'ane'emy ja Timotee wi'ix tyúnut*

<sup>9</sup> Tunu may'ajtun nimiinguts tsojk. <sup>10</sup> Pesu Demus, ja'a 'yadsejpy di'ibu yajpátp naxwiñ, tats xyñike'eky es tu ñujxnu Tesalóniku. Kresentu tu ñujxnu ma Galasyu ñax, esu Titu tu ñujxnu ma yu ñaxwiñdu Dalmasyu. <sup>11</sup> Yu'ayu du'unu Lukas ak'ijtp ja yam mut uj. Uxta'ay yu Markus es mmínut maut, mut ko mbaaduts xypyuduku ma ja tuunk. <sup>12</sup> Yu Tíkiku tats ngexy ma yu Éfesú kajpn. <sup>13</sup> Ko mmínut, myajmínupts ja nnimótsuts di'ibuts nyajwu'um Trouu ma yu Karpú tyujk; myajmínup nandu'un ja nnékyuts abity'ambu, es katu xyjaydyugoy ja njaaybyajtunbo'o'ák.

<sup>14</sup> Pujxnga'tspu Alejandru byeenuts tu xytyuñ axuk. Yu Nindsun'ajtun tukkumadówdap éxtun tu 'yadu'atsy. <sup>15</sup> Mnaygywentu'átudap mudu tadu Alejandru, mut ko mak tu tmudsip'aty di'ibu ngajxwa'xum.

<sup>16</sup> Kots uj tim jawyiin njanayñikajxtu'udánu ma ja justisutujk, ni pánuts xykyapu'u'u xykyapukajxu. Nidugekyuts xymyastuttaaydyu. Peru Dios tyúnup ja may'ajtun es kadiibu tpujktákuu tyaadu. <sup>17</sup> Per ja Nindsun'ajtun xypyudujkuts es xymyujamooyuts, éxtunts mbaat ngajxwa'xta'ay tugekyu ja nitsokun es t'ix tmadówdat nidugekyu ja'ayuty di'ibu kyaj 'yisraelítuty. Es du'unu Nindsun'ajtun xyajtsékyuts es kyajts ja kaá uj xytsyu'tsy, <sup>18</sup> es yu'ats xy'akkuwa'anup mut oytyim di'ibu axuk'ajtunaty, es xypyujku'ugudats es xyajnujxudats ma yu

tsajpótmađu kyutujkən. Məj'ajtən məət yə'u 'yítət winə xəə winə tiempə. Wa'an də'ənəty.

*Kajxpo'xən*

<sup>19</sup> MayDios xy'anəməđu Prisilə esə Akilə, es ja di'ibə tsənaəydyəp mə ja Onesifurə jyən tyəjk.

<sup>20</sup> Erastə tə wye'emy Korintə; esə Trófimə, mət ko pa'ambajt, nnikékyəts Miletə kajpnóty. <sup>21</sup> Tunə may'ajtən es mmínət nəəm kyajnem myiñ ja xux tuboj.

MayDiósəkə də'ən jyənə'andə Eubulə, Pudentə, Linə, Klaudyə es nidəgekyə nməgu'uk'ajtəm.

<sup>22</sup> Wa'anə Nindsən'ajtəm Jesukristə t'ity mət mij, es wa'an ja Dios mgunu'xadə nidəgékyəty miidsəty.

**Ja jembyu kajxy'átypyu mudu  
Jesukristukyjxm: El Nuevo Testamento de  
nuestro Señor Jesucristo en el mixe de  
Juquila  
New Testament in Mixe, Juquila (MX:mxq:Mixe,  
Juquila)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixe, Juquila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Juquila [mxq], Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixe, Juquila

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

0c492fbf-e19b-5f77-b2cc-07da5aab0305